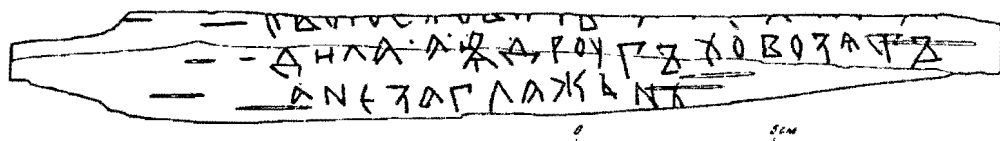


(на глубине 1,53 м) грамотой № 662, составив нижнюю часть фрагмента. Вместе они образуют конец документа, сохранившегося на всю длину берестяного листа:

[хворос-овиць] =====
 дила.аждруюгъховозать
 анезаглажьно



Прорись грамоты № 662/684

Длина 26 см, ширина 3 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Предлагаемое деление текста на слова:

...Хворос(т)овиць ... (загла)дила, а ж другъхо возать, а не заглажьно.

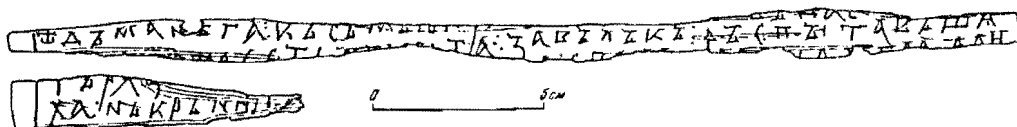
Знак перед *другъхо* внешне похож на йотированный «большой юс». Поскольку, однако, эта буква встретилась лишь в древнейшей азбуке первой половины XI в. (грамота № 591) и даже в книжных памятниках данной эпохи уже отсутствует, предпочтительнее интерпретировать здесь этот знак просто как ж (считая дополнительные штрихи случайными или орнаментальными).

Слово *загладити* переводится как «изгладить, вычеркнуть». Можно предположить, что оно присутствует не только в последней строке, но и в предыдущих — (*загла*)дила. Документ фиксирует возврат или сбор каких-то сумм, часть которых еще не вычеркнута из долгового реестра.

Грамота № 685

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1162, на уровне пласта 9 (глубина 1,60—1,74 м у малого фрагмента, 1,70 м — у большого), в напластованиях усадьбы И. Документ состоит из двух не соединяющихся друг с другом фрагментов:

Щдманѣга : к[ъ]с[ь]мьюн-у] ===== [въда] =====
 ===== [стьнь] == [и]та : завьлькъ : рьспытав[ъ]ша
 [гъраз] ===== [дъбр]а : али
 ха : нькрьни[та] =====



Прорись грамоты № 685

Длина большого фрагмента 29,5 см, ширина 1,5 см; длина малого фрагмента 8,5 см, ширина 1,5 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Текст делится на слова следующим образом:

Щ Дьманѣга къ Сьмьюн(о)у (и къ) ... вѣдаита за Вѣлькъ, рьспытавъша
гьраз(до) ... дѣбра, а лиха нь крынита ...

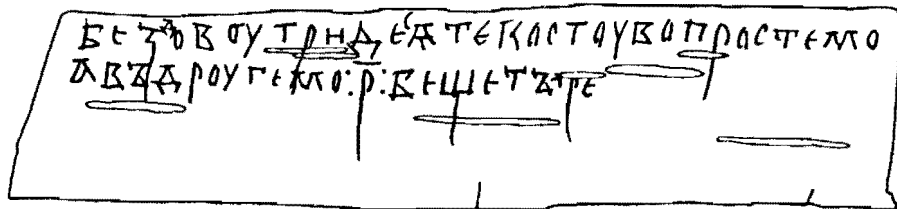
Имя Доманег известно в древнерусских источниках: Моисеем Доманежичем звали новгородца, построившего в 1176 г. церковь Ивана Предтечи на Чудинцевой улице⁶⁴. На бересте оно встречено впервые, однако, возможно, принадлежит тому же человеку, который в грамоте № 657 именуется Домачко, а в грамоте № 688 — Доман. У комментируемого письма было два адресата — Сьмьюн и другой, имя которого не сохранилось: автор в обращениях пользуется двойственным числом — *нь крынита* и, вероятно, в каком-то глаголе, оканчивающимся на *-ита* (*идита?*) перед словами *за Вѣлькъ*.

Не исключено, что грамоты № 683 и 685 написаны одним и тем же почерком и, может быть, даже являются частями одного и того же документа. И там, и здесь речь идет о каких-то действиях, связанных с Заволочьем (если чтение *въ Оньгоу* в грамоте № 683 правильно). В грамоте № 685 акцент делается на торговых операциях (*лиха нь крынита*), а в грамоте № 683 — на недоимочных сборах.

Грамота № 686

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1162, на уровне пласта 8 (глубина 1,59 м), в напластованиях усадьбы М. Это целый документ, текст которого написан в двух строках:

без^довоу тридѣ^сатекостоуво простемо
авъ дроугемо : р̄ : бещетыре



0 5 см

Прорись грамоты № 686

Длина 15,8 см, ширина 3,1 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в. Запись занимает верхний край листа, оставляя внизу довольно широкое пустое поле, что может создать впечатление фрагментарности документа, якобы сохранившегося только последние две строки. Однако такое впечатление ошибочно: автор записи пишет буквы *р*, *з* и *щ* с характерными длинными вертикальными росчерками, которые активно вторгаются из верхней строки в нижнюю; ни одного такого росчерка нет в первой строке, что указывает на отсутствие выше ее какого-либо текста. Грамота разделяется на слова следующим образом:

Без довоу тридѣсате ко стоу во простемо. А въ дроугемо 100 бе(с) щетыре.

Буквы *д* в *двоу* и *с* в *дѣсате*, поначалу пропущенные, вписаны над строкой.

Без довоу тридѣсате означает 28. 28 ко стоу — 128. 100 бес щетыре — 96. Перевод записи: «128 в простом, а в другом 96». Указанные в грамоте числа относятся одно к другому как 4 : 3 (128 : 96). Документ производит впечатление

⁶⁴ НПЛ. С. 35, 224.